



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosovo - Republic of Kosovo**  
*Kuvendi - Skupština - Assembly*

---

**Ligji Nr. 04/L-166**

**PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR BASHKËPUNIM  
FINANCIAR NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË  
KOSOVËS, DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË AUSTRISË**

**Kuvendi i Republikës së Kosovës;**

Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,

Miraton

**LIGJ PËR RATIFIKIMIN E MARRËVESHJES PËR BASHKËPUNIM  
FINANCIAR NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS SË  
KOSOVËS, DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS SË AUSTRISË**

**Neni 1**  
**Qëllimi**

Ky ligj ka për qëllim të ratifikojë marrëveshjen kornizë për bashkëpunim financiar të nënshkruar në mes të Republikë së Kosovës dhe Republikës së Austrisë më 12 korrik 2012, në kuadër të së cilës do të zbatohen projektet zhvillimore dhe bashkëpunimi financiar në mes të dy vendeve, në fushat e përcaktuara me marrëveshje.

**Neni 2**  
**Fushëveprimi**

Përmes këtij ligji ratifikohet marrëveshja e nënshkruar për zbatimin e projekteve zhvillimore që Qeveria Austriake është e gatshëm të mbështes përmes dhënies së kredive ndihmëse me kushte lehtësuese, të rifinancuara nga Banka Austriake Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (OeKB) - Vienna, sipas skemës së financimit eksportues të saj për projektet e interesit të ndërsjellë në Republikën e Kosovës. Kjo marrëveshje

përbën një marrëveshje kornizë, në kuadër të të së cilës parashihen fushat në të cilat do të zbatohen projektet zhvillimore.

### **Neni 3**

1. Mbi bazën e marrëveshjes kornizë për bashkëpunim financiar të ratifikuar përmes këtij ligji do të nënshkruhen marrëveshjet për projektet e veçanta në fushat e përcaktuar në aneksin 2 të marrëveshjes dhe nën kushtet e parapara në aneksin 1 të marrëveshjes.

2. Ministri i Financave është i Autorizuar të nënshkruajë marrëveshjet për projektet e veçanta në kuadër të kësaj marrëveshje kornizë. Marrëveshjet e tilla do të jenë të plotfuqishme pas miratimit nga ana e Qeverisë së Republikës së Kosovës.

### **Neni 4**

Pjesë përbërëse e këtij ligji është Marrëveshja për Bashkëpunim Financiar në aneksin 1 të këtij ligji, e lidhur ndërmjet Qeverisë së Republikës së Kosovës, përfaqësuar nga Ministri i Financave dhe Qeverisë së Republikës së Austrisë Përfaqësuar nga Ministri Federal për Financa.

### **Neni 5**

#### **Hyrja në fuqi**

Ky ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën zyrtare të Republikës së Kosovës.

**Ligji Nr. 04/ L-166**  
**06 dhjetor 2012**

**Kryetari i Kuvendit të Republikës së Kosovës,**

---

**Jakup KRASNIQI**

**MARRËVESHJE**

**NDËRMJET**

**QEVERISË SË REPUBLIKËS SË KOSOVËS**

**PËRFAQËSUAR NGA MINISTRI I FINANCEVE**

**DHE**

**QEVERIA E REPUBLIKËS SË AUSTRISË**

**PËRFAQËSUAR NGA MINISTRI FEDARAL I FINANCEVE**

**PËR**

**BASHKËPUNIMIN FINANCIAR**

Qeveria e Republikës së Kosovës përfaqësuar nga Ministri i Financave dhe Qeveria e Republikës së Austrisë përfaqësuar nga Ministri Federal i Financave, më poshtë të quajtura “ Palët Kontraktuese”,

*Duke dëshiruar të promovojnë më tutje marrëdhëniet e afërta dhe miqësore që ekzistojnë në mes dy shteteve,*

*Duke dëshiruar të zhvillojnë, zgjerojnë dhe thellojnë bashkëpunimin e tyre financiar,*

kanë arritur mirëkuptimin e përbashkët të mëposhtëm:

### **Neni 1- Qëllimi**

Qëllimi i kësaj Marrëveshjeje është që të ofroj një kornizë për zbatimin e projekteve zhvillimore dhe bashkëpunimin financiar në mes Palëve Kontraktuese brenda ligjeve të tyre përkatëse ekzistuese, rregulloreve dhe politikave si dhe obligimeve të tyre ndërkombëtare.

### **Neni 2 – Kreditë Koncesionare**

Me qëllim të promovimit dhe zgjerimit të bashkëpunimit financiar, Ministri Federal Austriak i Financave është i gatshëm të mbështes dhënien e kredive ndihmëse me kushte lehtësuese, të rifuancuara nga Oesterreichische Kontrollbank Aktiengesellschaft (OeKB), Vienna, sipas skemës së financimit eksportues të saj për projektet e interesit të ndërsjellë në Republikën e Kosovës.

Një kornizë financiare indikative prej EUR 20,000,000 (20 milion euro) është parashikuar për një periudhë prej dy viteve nga data e hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje.

### **Neni 3 – Kushtet për Kreditë Koncesionare**

Financimi koncesional austriak kryesisht ofrohet si financim ndihmës në formë të kredive të parapërziera subjekt i një kërkesë koncesionale minimale prej së paku 35%.

Termet dhe kushtet e kredive do të vendosën në pajtim me obligimet ndërkombëtare në veçanti “Marrëveshja për kreditë eksportuese të mbështetura zyrtarisht” sipas kushteve të favorshme të OECD-së (OBZHE). Ato janë subjekt i ndryshimeve për shkak të rivendosjes vjetore të normës së zbritjes sipas kushteve të favorshme të OECD-së (OBZHE), dhe mund të jenë më tutje subjekt i ndryshimeve për shkak të klasifikimit të rrezikut të vendit.

Termet dhe kushtet të ofruara tani sipas skemës së kredive të buta austriake janë të publikuara në [www.oekb.at](http://www.oekb.at) dhe të bashkangjitura si Shtojca 1 për qëllime të pastra informuese.

#### **Neni 4 – Pranueshmëria e Projekteve**

Pranueshmëria e projekteve që do të financohen do të vlerësohet duke marrë parasysh udhëzimin ex ante të fituar sipas disiplinave të lidhura ndihmëse të “Helsinkut”, si dhe kritereve të aplikueshme nacionale të shpërndarjes.

Një listë indikative të sektorëve të privilegjuar për projekte është e bashkangjitur si Shtojca 2.

#### **Neni 5 – Prokurimi**

Përveç modeleve të prokurimit të pranueshme sipas rregullave dhe rregulloreve të Kosovës, mund poashtu të përdoren edhe llojet e prokurimit si më poshtë, për projektet që do të financohen sipas skemës së kredive të buta Austriake:

- a. Ofertë e kufizuar (e kufizuar për kompanitë e pranueshme sipas skemës së kredive të buta Austriake)
- b. Kontraktimi i drejtëpërdrejtë

#### **Neni 6 – Subjektet për Kreditë**

Marrëveshjet për kredi të rifinancuara nga OeKB negociohen dhe arrihen drejtëpërdrejtë në mes bankave komerciale si huadhënës dhe Ministrisë së Financave të Republikës së Kosovës si huamarrës.

#### **Neni 7 – Përfshirja e Projekteve**

Përfshirja e projekteve në këtë marrëveshje do të arrihet përmes shkëmbimit të letrave në mes Ministrisë së Financave të Republikës së Kosovës dhe Ministrisë Federale të Financave së Republikës së Austrisë dhe të realizuara pas nënshkrimit së furnizimit dhe kontratës financiare.

#### **Neni 8 – Përdorimi i Kredive**

Kreditë ndihmëse të dhëna do të përdoren për blerjen e pajisjeve dhe shërbimeve Austriake për zhvillimin e projekteve në Republikën e Kosovës, e cila mund të përfshin deri në 50% të pajisjeve dhe shërbimeve me prejardhje jashtë Austrisë.

#### **Neni 9 – Garantimi**

Republika e Kosovës, përfaqësuar nga Ministria e Financave, do të garantoj në mënyrë të parevokueshme dhe pa kushtëzime përmbushjen e të gjitha pagesave që dalin nga kreditë koncesionare Austriake.

### **Neni 10 – Taksat**

Të gjitha pagesat nga huamarrësi sipas kredive koncesionare të mbështetura zyrtarisht sipas sistemit financiar eksportues Austriak do të jenë të liruara nga çfarëdo forme e taksimit – nëse ka – ose ndonjë zbritje çfarëdo qoftë.

### **Neni 11- Rishikimi i Progresit**

Palët Kontraktuese do të bëjnë në baza vjetore ose kurdo që vlerësohet e nevojshme, rishikimin e progresit sipas kësaj Marrëveshjeje.

### **Neni 12 – Vlerësimi i Përdorimit të Kredive**

Në mënyrë që të vlerësojnë përdorimin e kredive koncesionare të dhëna sipas kësaj Marrëveshjeje dhe qëndrueshmëisë e projekteve përkatëse, Ministria e Financave e Republikës së Kosovës do të ndihmoj në ofrimin e gjithë dokumentacionit të nevojshëm për vlerësim, auditim dhe mbikëqyrje të projekteve.

### **Neni 13 Zgjidhja e Mosmarrëveshjeve**

Çdo mosmarrëveshje në mes Palëve kontraktuese që ka të bëjnë me interpretimin dhe /ose zbatimin e kësaj Marrëveshjeje do të zgjidhet miqësisht nëpërmjet kanaleve diplomatike.

#### **Neni 14 – Hyrja në fuqi dhe Vlefshmëria**

Marrëveshja e tanishme do të hyj në fuqi në ditën e parë të muajit pas muajit në të cilin Palët Kontraktuese kanë njoftuar njëri tjetrin për përmbushjen e të gjitha procedurave të nevojshme në shtetet e tyre përkatëse. Do të mbetet në fuqi për një periudhë prej dy vitesh, e vazhdueshme për periudha të ngjashme pas pëlqimit reciprok përmes shkëmbimit të letrave.

E bërë në dy origjinale, të dyja në gjuhën Angleze.

Për Qeverinë e Republikës  
së Kosovës

përfaqësuar nga  
Ministri i Financave

Bedra Hamza

Vendi/Data

Për Qeverinë e Republikës  
së Austrisë

përfaqësuar nga  
Ministre Federale e Financave

Maria Fekter

Vendi/Data

## **SHTOJCA 1**

### **Termet dhe Kushtet e Opsioneve të Financimit Koncesional Të vlefshme deri më 14 janar 2013:**

- **kredi e para-përzier I**

- 100% Kredi e butë
- termat e kthimit: 18 vjet në 25 këste gjysmëvjetore, i pari pas periudhës së hirtë 5.5 vjeçare
- norma e interesit: 0.40 % p.a.
- Pagesa e garancisë: 1.10 % p.a. (50% grant të pagesës së përgjithshme të garancionit tanimë të zbritur)
- niveli koncesional: 35.30 % sipas rregullave të OECD (OBZHE)

- **kredi e para-përzier II**

- 100% Kredi e butë
- Termat e kthimit 15 vjet në 19 këste gjysmëvjetore, i pari pas periudhës së hirtë 5.5 vjeçare
- norma e interesit: 0 % p.a.
- Pagesa e garancisë: 1.10 % p.a. (50% grant të pagesës së përgjithshme të garancionit tanimë të zbritur)
- niveli koncesional: 35.30 % sipas rregullave të OECD (OBZHE)



## **SHTOJCA 2**

Projektet e pranuar me Kredi të Buta në sektorët më të favorshëm, në mes të tjerash

- Fusha e Bujqësisë (p.sh. sistemi i ujitjes)
- Sektori i ujit të pijshëm dhe ujërave të zeza
- Shëndetësia
- Sektori i trajtimit të mbeturinave
- Arsimi dhe trajnimi profesional
- Fusha e infrastrukturës (p.sh. hekurudha, ura, sinjalizim)
- Mbrojtje civile (p.sh. zjarrëfikja, paralajmërim emergjencash)
- Zgjidhjet e E-qeverisjes